

Avis de parution

La revue *Ebisu. Études japonaises*, fondée en 1993 et éditée par l’Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise, publie des textes en langue française – articles, traductions, comptes rendus d’ouvrages – dans le domaine des études japonaises.

Ebisu. Études japonaises
revue numérique
en accès libre dès parution
sur OpenEdition.org

n° 47 (2012) ~ n° 60



<https://journals.openedition.org/ebisu/>

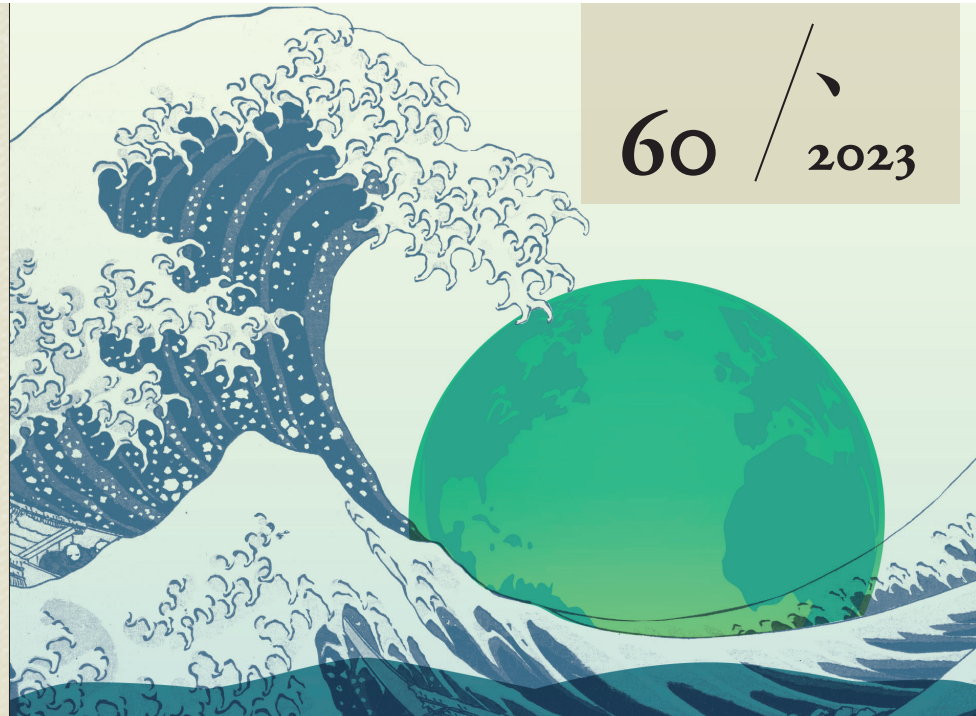
n° 1 (1993) ~ n° 46 (2011)
sur Persée



<http://www.persee.fr/collection/ebisu>

Rédaction d’*Ebisu*
Institut français de recherche sur le
Japon à la Maison franco-japonaise
UMIFRE 19 MEAE-CNRS
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku,
Tokyo 150-0013, Japon

ebisu@mfj.gr.jp
www.mfj.gr.jp



La judiciarisation des enjeux sociaux et environnementaux au Japon : continuités, transformations, évolutions

DOSSIER

Coordonné par Adrienne SALA & Isabelle GIRAUDOU

Béatrice JALUZOT, « Le centenaire de la conciliation civile au Japon »

Dimitri VANOVERBEKE, « Le jury populaire au Japon : la conscience du droit en éclosion ou “beaucoup de bruit pour rien” ? »

KAGE Rieko, « La mise en place du système de jury populaire au Japon : la “responsabilité” comme intérêt » (traduction de Sota Nakamura)

MACHIMURA Yasutaka, « L’impact et les limites de l’action de groupe : vers une judiciarisation de la société japonaise » (traduction d’Adrienne Sala)

MIZUMACHI Yūichirō, « La Loi portant réforme de la manière de travailler au Japon : quelques réflexions du point de vue de la “judiciarisation” » (traduction d’Adrienne Sala)

OKUBO Noriko, « Problèmes environnementaux et pouvoir judiciaire au Japon » (traduction d’Isabelle Giraudou)

Isabelle GIRAUDOU, « Chronotopes du contentieux climatique au Japon : maillons d’une judiciarisation pour l’Anthropocène ? »

Isabelle KONUMA, « Les mouvements LGBT et le droit au Japon : autour du mariage entre personnes de même sexe »

Entretien avec Celeste ARRINGTON (traduction d’Adrienne Sala)

VARIA

Miyako HAYAKAWA, « Migrer dans un pays idéal? Démocratisation de la migration japonaise vers la France »

Kiyonobu DATE, « Le Japon, un modèle de laïcité pour la France au moment de la loi de 1905 ? »

Kenjiro MURAMATSU, « Conflits autour de l’indication géographique *Hatcho miso* : de l’exclusion vers le choix d’une alternative ? »

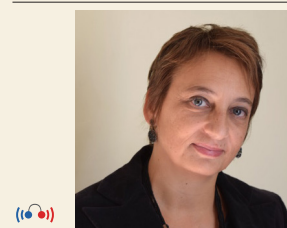
MAISON FRANCO - JAPONNAISE

INSTITUT FRANÇAIS DE RECHERCHE
SUR LE JAPON (UMIFRE 19 MEAE - CNRS)

日仏会館
フランス国立日本研究所

2024 年
イベント案内
2月~3月

février -
mars 2024



Mardi 13 février

18h - 20h / salle 601 / conférence

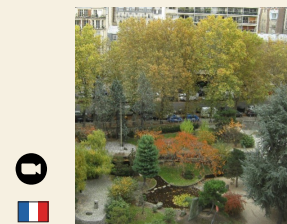
Femmes en guerre (France, XVI^e-XVIII^e siècle)

Conférencière : Sylvie STEINBERG (EHESS)

Modératrice : Naoko SERIU (univ. des études étrangères de Tokyo)

Organisation : IFRJ-MFJ

Soutien : Société franco-japonaise des sciences historiques, JSPS KAKENHI 18K01023



Mercredi 14 février

18h - 20h / hybride : salle 601 & en ligne / conférence

**Jardins et paysages 1 :
Un nouveau type de jardin japonais dans la France
des années 1950 et 1960**

Conférencière : Hiromi MATSUGI (univ. d’Ehime)

Modératrice : Delphine VOMSCHIED (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ



Jeudi 15 février

18h - 20h / hybride : salle 601 & en ligne / conférence

**Jardins et paysages 2 :
Paysage moderne et contemporain : regards croisés
entre la France et le Japon**

Conférencières : Noriko AKITA (univ. de Chiba), Sonia KERAVAL (LAREP, ENSP)

Modératrice : Yoko MIZUMA (LAREP, ENSP)

Organisation : IFRJ-MFJ

Co-organisation : Sciencescope, univ. de Chiba (IAAR), ENSP (LAREP)



Vendredi 16 février

18h - 20h / auditorium / conférence

**Fanon : race, genre et existence humaine sous
domination coloniale**

Conférencière : Seloua LUSTE BOULBINA (univ. Paris Cité)

Discutant : Satoshi UKAI (univ. Hitotsubashi)

Modérateur : Nao SAWADA (univ. Rikkyō, Fondation MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ, Comité Seloua Luste Boulbina au Japon

Coopération : Fondation MFJ, JSPS Kakenhi (B) 20H04419



Lundi 19 février

18h - 20h / hybride : salle 601 & en ligne / conférence

**Jardins et paysages 3 : Des estampes aux jardins :
quand les regards des paysagistes japonais croisent
ceux des paysagistes français**

Conférencière : Yoko MIZUMA (LAREP, ENSP)

Modérateurs : Gilles MASTALSKI (CRAO, LFI Tokyo), Sonia KERAVAL (LAREP, ENSP)

Organisation : IFRJ-MFJ

Co-organisation : Sciencescope, LFI Tokyo, univ. de Chiba (IAAR), ENSP (LAREP)

2.13 (火)

©18:00~20:00◎601号室◎講演会

戦争と女性 一近世フランスから考えるー

【講師】 シルヴィ・スタインベルグ (社会科学高等研究院)

【司会】 芹生尚子 (東京外国語大学)

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所

【後援】 日仏歴史学会、JSPS 科研費 18K01023

2.14 (水)

©18:00~20:00◎601号室&オンライン◎講演会

**庭と風景 1 : 1950-60 年代のフランスにおける新
しい日本庭園**

【講師】 松本裕美 (愛媛大学)

【司会】 デルフィーヌ・ヴォムシャイド (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所

2.15 (木)

©18:00~20:00◎601号室&オンライン◎講演会

**庭と風景 2 : 近代ランドスケープ :
日本とフランスの交錯**

【講師】 秋田典子 (千葉大学)、ソニア・ケラヴェル (ヴェルサイユ国立高等ペイザージュ学校付属研究室)

【司会】 水眞洋子 (ヴェルサイユ国立高等ペイザージュ学校付属研究室)

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所

【共催】 Sciencescope、千葉大学国際高等研究基幹、ヴェルサイユ国立高等ペイザージュ学校付属研究室

2.16 (金)

©18:00~20:00◎ホール◎講演会

**ファノンー 植民地支配下における人種、ジェン
ダー、人間的実存**

【講師】 セルア・リュスト＝ブルピナ (パリ・シテ大学)

【ディスカッサント】 鶴飼哲 (一橋大学名誉教授)

【司会】 澤田直 (立教大学、(公財) 日仏会館)

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所、セルア・リュスト＝ブルピナ氏招聘グループ

【協力】 (公財) 日仏会館、科研費 基盤研究 (B) 20H04419

2.19 (月)

©18:00~20:00◎601号室&オンライン◎講演会

庭と風景 3 : 版画から庭園へ :

日仏の造園家たちの見解が出会うとき

【講師】 水眞洋子 (ヴェルサイユ国立高等ペイザージュ学校付属研究室)

【司会】 ジル・マスタルスキー (東アジア文明研究センター、東京国際フランス学園)、ソニア・ケラヴェル (ヴェルサイユ国立高等ペイザージュ学校付属研究室)

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所

【共催】 Sciencescope、東京国際フランス学園、千葉大学国際高等研究基幹、ヴェルサイユ国立高等ペイザージュ学校付属研究室



日仏逐次通訳あり



日仏同時通訳あり



オンラインイベント



Avec traduction consécutive



Avec traduction simultanée



Événement en ligne



仏語、通訳なし



日本語、通訳なし



英語、通訳なし



En français, sans traduction



En japonais, sans traduction



In English, without translation



Tuesday, February 20

12:30 - 14:00 / room 601 & online / Lunch seminar on Japanese economy and society
Banking on Japan: why a sustainable future holds rich opportunities

Speaker: Bruno Gaussorgues (Representative Director, Group Country Head of Société Générale Japan)
Moderator: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRIJ-MFJ)
Organization: FRIJ-MFJ / Co-organization: CCI France-Japon



Lundi 26 février

18h - 20h / auditorium / conférence
Conférence du lauréat du Prix Shibusawa-Claudel (volet français), 39^e édition
Routes maritimes et techniques de navigation des pirates japonais – seconde moitié du xiv^e – première moitié du xv^e siècle

Conférencier : Damien PELADAN (univ. Bordeaux Montaigne)
Modérateur : Thomas GARCIN (IFRJ-MFJ)
Organisation : IFRJ-MFJ / Partenaires : Shibusawa Eiichi Memorial Foundation, univ. Teikyō / Coopération : Fondation MFJ, Fondation France-Japon de l'École des hautes études en sciences sociales / Parrainage : ambassade de France au Japon, journal *Yomiuri*



Mardi 27 février

18h - 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral
Le mécanisme du *shinsho* japonais en évolution – réflexion à travers l'histoire et le processus de fabrication

Conférencière : Mai ONO (doctorante, univ. Paris Cité)
Modérateur : Pierre-Jean COLAS (Inalco)
Organisation : IFRJ-MFJ



Mercredi 28 février

18h - 20h / auditorium / conférence
Care et travail de care : nouvelles questions au Japon et en France
Conférencières : Sandra LAUGIER (univ. Paris 1, ISJPS), Yayo OKANO (univ. Doshisha)
Modératrice : Sophie HOUDART (IFRJ-MFJ)
Organisation : IFRJ-MFJ



Samedi 2 mars

14h - 18h45 / auditorium / colloque
Genre et éducation à la sexualité – perspectives croisées
Conférencières : Anne-Claire CASSIUS (univ. des langues étrangères de Nagoya), Chiaki OSHIDA (SFJEF), Misako IWAMOTO (prof. émérite, univ. de Mie), Aline HENNINGER (univ. d'Orléans)
Modérateur.trice.s : Haruko NISHIO (resp. de la SFJEF), Miwa SHINGYOUCHI (SFJEF), Marco SOTTILE (univ. Keiō), Kei NAGASAWA (univ. nationale de Yokohama), Yukiko TSUJIYAMA (univ. pour femmes Kyōritsu), Aya NAKAMURA (univ. Rikkyō), Nobuko NAKAYAMA (univ. Waseda)
Organisation : Société franco-japonaise des études sur les femmes (SFJEF) / Co-organisation : IFRJ-MFJ / Coopération : Fondation MFJ / Soutien : Fondation Morimura Houmeikai



Lundi 4 mars

18h - 20h / salle 601 / conférence
Les séries TV et l'anticipation politique
Conférencière : Sandra LAUGIER (univ. Paris 1, ISJPS)
Modérateur : Thomas GARCIN (IFRJ-MFJ)
Organisation : IFRJ-MFJ



Tuesday, March 5

12:30 - 14:00 / room 601 & online / Lunch seminar on Japanese economy and society
Current issues on Japanese land policy: towards sustainable management of land

Speaker: Dr Norihiro NAKAI (Professor Emeritus, Tokyo Institute of Technology)
Moderator: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRIJ-MFJ)
Organization: FRIJ-MFJ / Co-organization: CCI France-Japon



Tuesday, February 20

12:30 - 14:00 / room 601 & online / Lunch seminar on Japanese economy and society
Banking on Japan: why a sustainable future holds rich opportunities

Speaker: Bruno Gaussorgues (Representative Director, Group Country Head of Société Générale Japan)
Moderator: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRIJ-MFJ)
Organization: FRIJ-MFJ / Co-organization: CCI France-Japon

2.26 (月)

◎18:00～20:00◎ホール◎講演会
第 39 回 渋沢・クローデル賞（フランス側）受賞記念講演会「前期倭寇の航海ルートと航海技術 ～ 14 世紀後半から 15 世紀前半まで～」
【講師】ダミアン・ブラダン（ボルドー・モンテーニュ大学）
【司会】トマ・ガルサン（日仏会館・フランス国立日本研究所）
【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所
【協賛】（公財）渋沢栄一記念財団、学校法人帝京大学
【協力】（公財）日仏会館、フランス国立社会科学高等研究院・日仏財団
【後援】在日フランス大使館、読売新聞社

Mardi 27 février

18h - 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral
Le mécanisme du *shinsho* japonais en évolution – réflexion à travers l'histoire et le processus de fabrication
Conférencière : Mai ONO (doctorante, univ. Paris Cité)
Modérateur : Pierre-Jean COLAS (Inalco)
Organisation : IFRJ-MFJ

2.28 (水)

◎18:00～20:00◎ホール◎講演会
ケアとケア労働 - 日本とフランスにおける新たな課題
【講師】サンドラ・ロジェ（パリ第 1 パンテオン・ソルボンヌ大学）、岡野八代（同志社大学）
【司会】ソフィー・ウダール（日仏会館・フランス国立日本研究所）
【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

3.2 (土)

◎14:00～18:45◎ホール◎シンポジウム
性と教育—日仏比較の視点から
【講演者】アンヌ＝クレール・カシウス（名古屋外国語大学）、押田千明（日仏女性研究学会）、岩本美砂子（三重大学名誉教授）、アリーヌ・エニンジェ（オルレアン大学）
【司会】西尾治子（日仏女性研究学会代表）、新行内美和（日仏女性研究学会）、マルコ・ソッティエーレ（慶應義塾大学）、永澤桂（横浜国立大学ほか）、辻山ゆき子（共立女子大学）、中村彩（立教大学）、中山信子（早稲田大学演劇博物館）
【主催】日仏女性研究学会
【共催】日仏会館・フランス国立日本研究所
【協力】（公財）日仏会館
【助成】（公財）森村豊明会

3.4 (月)

◎18:00～20:00◎601号室◎講演会
テレビシリーズと政治的予測
【講師】サンドラ・ロジェ（パリ第 1 パンテオン・ソルボンヌ大学）
【司会】トマ・ガルサン（日仏会館・フランス国立日本研究所）
【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

Tuesday, March 5

12:30 - 14:00 / room 601 & online / Lunch seminar on Japanese economy and society
Current issues on Japanese land policy: towards sustainable management of land

Speaker: Dr Norihiro NAKAI (Professor Emeritus, Tokyo Institute of Technology)
Moderator: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRIJ-MFJ)
Organization: FRIJ-MFJ / Co-organization: CCI France-Japon



洋装の渋沢栄一 渋沢史料館所蔵



Jeudi 7 & vendredi 8 mars

1^{er} jour : 14h - 18h, 2^e jour : 10h - 17h30 / auditorium
Colloque franco-japonais à l'occasion du centenaire de la Maison franco-japonaise
Shibusawa Eiichi et la France
Conférenciers : Michel WASSERMAN (univ. Ritsumeikan), Shigeru KASHIMA (prof. émérite de l'univ. Meiji), Masakazu SHIMADA (univ. Bunkyo Gakuin), Kiyonobu DATE (univ. de Tokyo), Eddy DUFOURMONT (univ. Bordeaux-Montaigne), Bernard THOMANN (Inalco), Janet HUNTER (LSE), Patrick FRIDENSON (EHESS), Christian POLAK (président de K.K. SÉRIC), Nobutaka MIURA (prof. émérite de l'univ. Chūō), Seiko MIMAKI (univ. Dōshisha)
Discutant : Jun INOUE (archives Shibusawa)
Modérateurs : Thomas GARCIN (directeur de l'IFRJ-MFJ), Bernard THOMANN, Patrick FRIDENSON, Kazuhiko YAGO (univ. Waseda)
Organisation : Fondation MFJ, IFRJ-MFJ
Partenaires : LVMH Japon, FIVES Japan

3.12 (火)

◎18:30～20:00◎図書室◎講演会
第 23 回「日仏の翻訳者を囲んで」
【講師】石田久仁子（翻訳家）
【司会】西尾治子、新行内美和（日仏女性研究学会）
【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

Mardi 26 mars

18h - 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral
Ethnographier un « nouveau mouvement religieux » rétif à l'enquête. Le cas d'une église charismatique d'origine japonaise
Conférencier : Hugo TREVISAN (doctorant, EHESS)
Modérateur : Pierre-Jean COLAS (Inalco)
Organisation : IFRJ-MFJ

Vendredi 29 mars

18h - 20h / auditorium / table ronde
Protection patrimoniale et développement urbain au Japon : le cas du Jingū gaien à Tokyo
Conférenciers : Mikiko ISHIKAWA (univ. Chūō, univ. de Tokyo), Riichi MIYAKE (univ. des sciences de Tokyo), Junichiro OKATA (univ. Meiji, univ. de Tokyo)
Modératrice : Delphine VOMSCHIED (IFRJ-MFJ)
Organisation : IFRJ-MFJ

3.7 - 8 (木、金)

◎1日目：14:00～18:00◎2日目：10:00～17:30◎ホール
日仏会館創立百周年記念 日仏シンポジウム
渋沢栄一とフランス
【講師】ミシェル・ワッセルマン（立命館大学名誉教授）、鹿島茂（明治大学名誉教授）、島田昌和（文京学院大学）、伊達聖伸（東京大学）、エディ・デュフルモン（ボルドー・モンテーニュ大学）、ベルナール・トマン（フランス国立東洋言語文化学院）、ジャン・ト・ハンター（ロンドン・スクール・オブ・エコノミクス）、パトリック・フリダンソン（フランス国立社会科学高等研究院）、クリスチャン・ボラック（株式会社セリク社長）、三浦信孝（中央大学名誉教授）、三牧聖子（同志社大学）
【討論者】井上潤（渋沢史料館）
【司会】トマ・ガルサン（日仏会館・フランス国立日本研究所所長）、ベルナール・トマン、パトリック・フリダンソン、矢後和彦（早稲田大学）
【主催】（公財）日仏会館、日仏会館・フランス国立日本研究所
【協賛】LVMH モエ ヘネシー・ルイ・ヴィトン・ジャパン、FIVES Japan

3.12 (火)

◎18:30～20:00◎図書室◎講演会
第 23 回「日仏の翻訳者を囲んで」
【講師】石田久仁子（翻訳家）
【司会】西尾治子、新行内美和（日仏女性研究学会）
【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

Mardi 26 mars

18h - 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral
Ethnographier un « nouveau mouvement religieux » rétif à l'enquête. Le cas d'une église charismatique d'origine japonaise
Conférencier : Hugo TREVISAN (doctorant, EHESS)
Modérateur : Pierre-Jean COLAS (Inalco)
Organisation : IFRJ-MFJ

3.29 (金)

◎18:00～20:00◎ホール◎ラウンドテーブル
日本における文化遺産の保存と都市開発：東京の神宮外苑のケース
【講師】石川幹子（中央大学研究開発機構・機構教授、東京大学名誉教授）、三宅理一（東京理科大学客員教授）、大方潤一郎（明治大学経営学部特任教授・東京大学名誉教授）
【司会】デルフィヌ・ヴォムシャイド（日仏会館・フランス国立日本研究所）
【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所



Youtube チャンネルをご覧ください
講演会やシンポジウム、セミナーの動画を公開しています。こちらの QR コードからアクセスできます。

オンラインイベントは ZOOM を使用します。
ご登録のメールアドレスに視聴用 URL とパスワードが送られます。

Vidéos sur notre chaîne Youtube
Pour accéder aux vidéos des conférences, colloques et séminaires, utilisez le QR code ci-contre.

Participez à nos événements sur Zoom
Un e-mail d'invitation vous sera envoyé, avec un identifiant et un mot de passe.

**イベントへの参加申し込みはウェブサイトから：
www.mfj.gr.jp/index_ja.php**
特に記載のない限り、催しへの参加は無料です。

- ◎ contact@mfj.gr.jp
- ◎ 〒 150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
- ◎ アクセス：JR 恵比寿駅東口より徒歩 10 分
東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1 番出口より徒歩 13 分

**Inscription en ligne :
www.mfj.gr.jp**
L'accès à nos manifestations est libre (sauf mention).

- ◎ contact@mfj.gr.jp
- ◎ 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo
- ◎ Accès : 10 min à pied de la station JR Ebisu (sortie est), 13 min à pied de la station Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)

日仏会館・フランス国立日本研究所

